

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>ga5 lil gong4 anl 8zual ze6 wan1 wu6 si4 wui6 de6 8hial hual liaol su6 yin5 ne0 bhe1 nial siu6 jheng6 sin1 23 給你講怎麼做。阮有四位弟兄發了誓，他們要領受淨身的儀式，24 跟他們作伙；替他們付剃光頭的錢。這麼一來，所有人就知樣人家對你的傳聞是空洞的，相反地，你自己是遵守法律，護衛法律的。25 那些外邦人皈依主的，阮已經經由裁決，給他們寫了一封信，教他們不准吃拜過偶像的物件，不能吃血，以及被絞死的動物，也不能通奸。”26 保羅帶領那四個弟兄，先給自己潔淨之後，跟他們作伙進神廟，跟大眾公佈淨身儀式完成的日子，那時候為他們每一位都要供奉犧牲品。</p>	<p>ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧˊ ㄍㄨㄥˋ ㄢㄣˋ ㄉㄨㄞˋ ㄗㄞˋ ㄨㄢˋ ㄨˊ ㄙㄧˋ ㄨㄟˋ ㄉㄞˋ ㄅㄟˊ ㄋㄧㄞˊ ㄕㄩㄞˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ 23 告訴你怎麼做。我們有四位弟兄發了誓，他們要領受淨身的儀式，24 跟他們一起；替他們付剃光頭的錢。這麼一來，所有人就知道人家對你的傳聞是空洞的，相反地，你自己是遵守法律，護衛法律的。25 那些外邦人皈依主的，我們已經經由裁決，給他們寫了一封信，教他們不准吃拜過偶像的東西，不能吃血，以及被絞死的動物，也不能通奸。”26 保羅帶領那四個弟兄，先把自己潔淨之後，跟他們一起進神廟，跟大眾公佈淨身儀式完成的日子，那時候為他們每一位都要供奉犧牲品。</p>	<p>23 So do what we tell you. We have four men who are under a vow. 24 Join these men, go through the rite of purification with them; and pay for the shaving of their heads. Thus all will know that there is nothing in what they have been told about you, but that you yourself observe and guard the law. 25 But as for he Gentiles who have become believers, we have sent a letter with our judgment that they should abstain from what has been sacrificed to idols and from blood and from what is strangled and from fornication.” 26 Then Paul took the men, and the next day, having purified himself, he entered the temple with them, making public the completion of the days of purification when the sacrifice would be made for each of them. 23 給你講怎麼做。阮有四位弟兄發了誓，他們要領受淨身的儀式，24 跟他們作伙；替他們付剃光頭的錢。這麼一來，所有人就知樣人家對你的傳聞是空洞的，相反地，你自己是遵守法律，護衛法律的。25 那些外邦人皈依主的，阮已經經由裁決，給他們寫了一封信，教他們不准吃拜過偶像的物件，不能吃血，以及被絞死的動物，也不能通奸。”26 保羅帶領那四個弟兄，先給自己潔淨之後，跟他們作伙進神廟，跟大眾公佈淨身儀式完成的日子，那時候為他們每一位都要供奉犧牲品。</p>
<p>jieng6 sin1 e5 qil ril jil jiong5 gel sol a5 jiul lai3 e5 you5 tai4 lang3 wu6 gual di6 sin5 bhio5 lai6 min5 27 淨身的七日即將結束，亞洲來的猶太人有些在神廟裏面看到他，便給群眾煽動起來。他們給他抓起來，28 大聲叫，“以色列的同胞，來幫忙！就是這個人在所有所在教所有人反對阮，阮的法律，和這個所在，不止如此，他給希臘人帶進神廟，給這個神聖的所在弄骯髒。”29 這些人曾經看到以非索人卓非穆和他在城裏，就認為給他帶進神廟來了。30 整個城都亂了起來，人眾衝出集合起來。他們給保羅抓起來，拖出神廟，門馬上關起來。</p>	<p>ㄐㄧㄥˊ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ 27 淨身的七天即將結束，亞洲來的猶太人有些在神廟裏面看見他，便把群眾煽動起來。他們把他抓起來，28 大聲叫，“以色列的同胞，來幫忙！就是這個人在所有地方教所有人反對我們，我們的法律，和這個地方，不止如此，他把希臘人帶進神廟，把這個神聖的地方弄髒。”29 這些人曾經看到以非索人卓非穆和他在城裏，就認為把他帶進神廟來了。30 整個城都亂了起來，人眾衝出集合起來。把保羅抓起來，拖出神廟，門馬上關起來。</p>	<p>27 When the seven days were almost completed, the Jews from Asia, who had seen him in the temple, stirred up the whole crowd. They sized him, 28 shouting, “Fellow Israelites, help! This is the man who is teaching everyone everywhere against our people, our law, and this place, more than that, he has actually brought Greeks into the temple and has defiled this holy place.” 29 For they had previously seen Trophimus the Ephesian with him in the city, and they supposed that Paul had brought him into the temple. 30 Then all the city was aroused and the people rushed together. They sized Paul and dragged him out of the temple, and immediately the doors were shut. 27 淨身的七日即將結束，亞洲來的猶太人有些在神廟裏面看到他，便給群眾煽動起來。他們給他抓起來，28 大聲叫，“以色列的同胞，來幫忙！就是這個人在所有所在教所有人反對阮，阮的法律，和這個所在，不止如此，他給希臘人帶進神廟，給這個神聖的所在弄骯髒。”29 這些人曾經看到以非索人卓非穆和他在城裏，就認為給他帶進神廟來了。30 整個城都亂了起來，人眾衝出集合起來。他們給保羅抓起來，拖出神廟，門馬上關起來。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>hu6 le4 8hia5 di5 mun3 8qial 8tia5 wal e5 ben6 ho5</p> <p>1 “父老兄弟們，請聽我的辯護。”</p>	<p>ㄉㄞˋ ㄌㄠˋ ㄅㄛˋ ㄉㄧˋ 們 ㄑㄩㄞˋ ㄉㄧㄠˊ ㄨㄤˊ ㄠˊ ㄅㄣˊ ㄏㄠˊ</p> <p>1 “父老兄弟們，請聽我的辯護。”</p>	<p style="font-size: 2em; color: red; text-align: center;">貳貳</p> <p>1 “Brothers and fathers, listen to the defense that I now made before you.” 1 “父老兄弟們，請聽我的辯護。”</p>
<p>yin5 ne0 8tia5 do6 yi5 yong6 se5 bol lai3 ghu4 gong1 wue5 ben4 diel gel kal an5 jieng5 ren5 ao5 yi5 gong4</p> <p>2 他們聽到他用希伯來語講話，變得更較安靜。然後他講：</p>	<p>ㄧㄣˋ ㄢㄟˊ ㄉㄧㄠˊ ㄉㄛˋ ㄩㄟˊ ㄩㄥˊ ㄙㄟˊ ㄅㄛˊ ㄌㄞˊ ㄍㄨˋ ㄍㄨㄥˊ ㄨㄟˊ ㄅㄣˊ ㄉㄧㄠˊ ㄍㄞˊ ㄎㄞˊ ㄞㄢˊ ㄐㄧㄥˊ ㄖㄣˊ ㄠˊ ㄩㄟˊ ㄍㄨㄥˊ ㄄</p> <p>2 他們聽到他用希伯來語講話，變得更安靜。然後他說：</p>	<p>2 When they heard him addressing them in Hebrew, they became even more quiet. Then he said: 2 他們聽到他用希伯來語講話，變得更較安靜。然後他講：</p>
<p>wal si6 le5 you5 tai4 lang3 cul siengl yu3 si5 lil sil ya4 e5 ta4 su6 di6 jiajel le5 8sia3 you5 ga5 mil</p> <p>3 “我是個猶太人，出生於西里西亞的塔速，在這個城由賈米列撫養長大，接受祖先法律的嚴格教育，熱愛神，就如同諸位今日子日相像。4 我迫害耶穌的道，給他們男男女女都綁起來下到監牢，要他們死，5 這是最高祭師和所有長老集合起來可以為我作證的。我甚至取到他們寫給大馬士革兄弟的授權書，到大馬士革，去給那裏的信徒綁回耶路撒冷來懲罰他們。</p>	<p>ㄨㄞˋ ㄙㄧˋ ㄌㄟˋ ㄩㄟˊ ㄊㄞˋ ㄌㄤˊ ㄘㄨˊ ㄙㄧㄥˊ ㄩˊ ㄙㄧˋ ㄌㄧˊ ㄙㄧˊ ㄩㄚˋ ㄠˊ ㄊㄚˋ ㄙㄨˋ ㄉㄧˋ ㄐㄧㄚˊ ㄐㄟˊ ㄌㄟˋ ㄕㄨㄚˊ ㄙㄧㄠˊ ㄩㄟˊ ㄍㄚˋ ㄇㄧˊ</p> <p>3 “我是個猶太人，出生於西里西亞的塔速，在這個城由賈米列撫養長大，接受祖先法律的嚴格教育，熱愛神，就如同諸位今天一樣。4 我迫害耶穌的道，把他們男男女女都綁起來下到監牢，要他們死，5 這是最高祭師和所有長老集合起來可以為我作證的。我甚至拿到他們寫給大馬士革兄弟的授權書，到大馬士革，去把那裏的信徒綁回耶路撒冷來懲罰他們。</p>	<p>3 “I am a Jew, born in Tarsus in Cilicia, but brought up in this city at the feet of Gamaliel, educated strictly according to our ancestral law, being zealous for god, just as all of you are today. 4 I persecuted this Way up to the point of death by binding both men and women and putting them in prison, 5 as the high priest and the whole council of elders can testify about me. From them I also received letters to the brothers in Damascus, and I went there in order to bind those who were there and to bring them back to Jerusalem for punishment. 3 “我是個猶太人，出生於西里西亞的塔速，在這個城由賈米列撫養長大，接受祖先法律的嚴格教育，熱愛神，就如同諸位今日子日相像。4 我迫害耶穌的道，給他們男男女女都綁起來下到監牢，要他們死，5 這是最高祭師和所有長老集合起來可以為我作證的。我甚至取到他們寫給大馬士革兄弟的授權書，到大馬士革，去給那裏的信徒綁回耶路撒冷來懲罰他們。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>wal kuai4 gao4 dua6 mal si4 giel e5 si5 aiao5 hel si5 ao5 dai6 yol diong5 dao6 tul ren3 ten5 siong5 e5</p> <p>6 “我快到大馬士革的時候，那時候大約中午，突然天上的</p> <p>liong6 geng1 ga6 wal lieng1 ze4 diao3 wal del di6 to5 kal 8tia5 dio6 ji6 le5 8sia5 yim1 ga6 wal gong4 siao4</p> <p>亮光給我籠罩住。7我倒在土腳，聽到一個聲音跟我講，‘少</p> <p>wu4 siao4 wu4 wui6 he3 pe4 hai6 wa4 wal hue5 dal lil si6 sang4 zu4 yi5 gong4</p> <p>五，少五，為何迫害我？’8我回答，‘你是誰，主？’他講，</p> <p>wal si6 na5 jiel li4 e5 ya5 sol lil jieng4 del pe4 hai6 e6 hil gual gal wal ze4 hue4 di6 lo6 siong5</p> <p>‘我是拿澤利的耶穌，你正在迫害的。’9那些跟我作伙在路上</p> <p>e5 lang3 8kua4 dio6 liong6 geng1 sual bhe5 8tia5 dio6 gong1 wue5 e5 8sia5 yim1 wal meng5 wal bhel anl</p> <p>的人看到亮光，卻沒聽到講話的聲音。10我問，‘我要怎</p> <p>8zual ban5 ne5 zu4 zu4 hue5 dal ki5 lai6 gao4 dua6 mal si4 giel wu6 lang3 e6 ga6 lil gong1</p> <p>麼辦呢，主？’主回答，‘起來，到大馬士革；有人會給你講</p> <p>sol wu5 jil pai4 ho6 lil ze6 e5 su5 yin5 wui6 wal wui6 liao6 hil le5 liong6 geng1 e5 guan5 he5 8kua4 bhe6</p> <p>所有指派給你做的事。’11因為我爲了那個亮光的關係看不</p> <p>dio6 mi6 8gia5 hil gual lang3 de6 kan5 diao5 wal e5 qiu4 ga6 wal cua6 gao4 dua6 bal su4 giel</p> <p>到物件，那些人就牽著我的手，給我帶到大馬士革。</p>	<p>ㄨㄛˊ ㄍㄠˋ ㄉㄨㄚˊ ㄇㄛˋ ㄕㄧㄝˊ ㄝˊ ㄕㄨㄟˊ ㄞㄠㄠˊ ㄏㄝˊ ㄕㄨㄟˊ ㄞㄠˊ ㄉㄞˊ ㄩㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄠˊ ㄊㄨˊ ㄣˊ ㄊㄣˊ ㄕㄨㄛˊ ㄝˊ</p> <p>6 “我快到大馬士革的時候，那時候大約中午，突然天上的亮光</p> <p>ㄌㄨㄛˊ ㄍㄥˊ ㄍㄞˊ ㄨㄛˊ ㄌㄨㄟˊ ㄗㄞˋ ㄉㄞㄠˊ ㄨㄛˊ ㄉㄝˊ ㄕㄞˊ ㄉㄞˊ ㄓㄞˊ ㄌㄝˊ ㄕㄨㄞˊ ㄩㄞˊ ㄍㄞˊ ㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>把我罩住。7我倒在地上，聽到一個聲音跟我說，‘少五，少五，爲</p> <p>ㄨㄛˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄨㄛˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>何迫害我？’8我回答，‘你是誰，主？’他說，‘我是拿澤利的</p> <p>ㄌㄝˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>耶穌，你正在迫害的。’9那些跟我一起在路上的人看到亮光，卻</p> <p>ㄋㄟˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>沒聽到講話的聲音。10我問，‘我要怎麼辦呢，主？’主回答，</p> <p>ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>‘起來，到大馬士革；有人會告訴你所有指派給你做的事。’11因</p> <p>ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>爲我爲了那個亮光的關係看不見東西，那些人就牽著我的手，</p> <p>ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>把我帶到大馬士革。</p>	<p>6 “While I was on my way and approaching Damascus, about noon a great light from heaven suddenly shone about me. 7 I fell to the ground and heard a voice saying to me, ‘Saul, Saul, why are you persecuting me?’ 8 I answered, ‘Who are you, Lord?’ The he said to me, ‘I am Jesus of Nazareth whom you are persecuting.’ 9 Now those who were with me saw the light but did not hear the voice of the one who was speaking to me. 10 I asked, ‘What am I to do, Lord?’ The Lord said to me, ‘Get up and go to Damascus; there you will be told everything that has been assigned to you to do.’ 11 Since I could not see because of the brightness of that light, those who were with me took my hand and led me to Damascus. 6 “我快到大馬士革的時候，那時候大約中午，突然天上的亮光給我籠罩住。7 我倒在土腳，聽到一個聲音跟我講，‘少五，少五，為何迫害我？’8 我回答，‘你是誰，主？’他講，‘我是拿澤利的耶穌，你正在迫害的。’9 那些跟我作伙在路上的人看到亮光，卻沒聽到講話的聲音。10 我問，‘我要怎麼辦呢，主？’主回答，‘起來，到大馬士革；有人會給你講所有指派給你做的事。’11 因為我爲了那個亮光的關係看不到物件，那些人就牽著我的手，給我帶到大馬士革。</p>
<p>wu6 e5 gio4 a5 na5 ni3 e5 lang3 ya6 si6 e5 rie6 ai4 hual lul e5 lang3 di6 dong5 de5 you5 tai4 lang3</p> <p>12 “有個叫阿拿尼的人，也是個熱愛法律的人，在當地猶太人</p> <p>e5 kol a4 lai6 min5 kaol pieng3 gai4 he4 yi5 lai5 cue5 wa5 kia6 di6 wal 8bil al gong4 siao4 wu4</p> <p>的圈子裏面口評界好，13他來找我；站在我邊子，講，‘少五</p> <p>8hial hui5 hol lil e5 su4 liel de6 di6 hel yil siol si3 wal e5 su4 liel hui5 hol de6 8kua4 dio6</p> <p>兄，恢復你的視力！’就在那一小時，我的視力回復，就看到</p> <p>yi5 ren5 ao5 yi5 gong4 lan1 zol sen1 e5 sin3 suan1 jiel li4 bhel lil mieng5 be4 yi5 e5 yi4 su6</p> <p>他。14然後他講，‘阮祖先的神選擇你，要你明白他的意思，</p> <p>bhel lil 8kua4 dio6 hil wui6 jieng4 dil e6 bhel lil 8tia5 dio6 yi5 e5 8sia5 yim1 lil jiong5 bhel wui6 lil sol</p> <p>要你看到那位正直的，要你聽到他的聲音；15你將要爲你所</p> <p>8kua6 dio6 lil sol 8tia1 dio6 e6 di6 zuan5 se4 gai6 wui6 yi5 ze4 jieng6 8mu6 bhang5 gel dan5 gel al</p> <p>看到，你所聽到的，在全世界爲他作證。16不要再耽擱了？</p> <p>gin1 gin4 ki5 lai6 siu6 se4 se1 qieng1 lil e5 zue5 hui5 huan4 yi5 e5 8mia3</p> <p>緊緊起來，受洗，洗清你的罪，呼喚他的名。’</p>	<p>ㄨㄛˊ ㄝˊ ㄍㄞㄠˊ ㄞˊ ㄋㄞˊ ㄋㄨㄟˊ ㄝˊ ㄌㄞㄥˊ ㄩㄞˊ ㄕㄞˊ ㄝˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ</p> <p>12 “有個叫阿拿尼的人，也是個熱愛法律的人，在當地猶太人的圈</p> <p>ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>子裏面口評很好，13他來找我；站在我旁邊，說，‘少五兄，恢</p> <p>ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>復你的視力！’就在那一小時，我的視力回復，就看見他。14然</p> <p>ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>後他說，‘我們祖先的神選擇你，要你明白他的意思，要你看見</p> <p>ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>那位正直的，要你聽到他的聲音；15你將要爲你所見到，你所聽</p> <p>ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>到的，在全世界爲他作證。16不要再耽擱了？快快起來，受洗，</p> <p>ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ</p> <p>洗清你的罪，呼喚他的名。’</p>	<p>12 “A certain Ananias, who was a devout man according to the law and well spoken of by all the Jews living there, 13 came to me; and standing beside me, he said, ‘Brother Saul, regain your sight!’ In that very hour I regained my sight and saw him. 14 Then he said, ‘The God of our ancestors has chosen you to know his will, to see the Righteous One and to hear his own voice; 15 for you will be his witness to all the world of what you have seen and heard. 16 And now why do you delay? Get up, be baptized, and have your sins washed away, calling on his name.’ 12 “有個叫阿拿尼的人，也是個熱愛法律的人，在當地猶太人的圈子裏面口評界好，13 他來找我；站在我邊子，講，‘少五兄，恢復你的視力！’就在那一小時，我的視力回復，就看到他。14 然後他講，‘阮祖先的神選擇你，要你明白他的意思，要你看到那位正直的，要你聽到他的聲音；15 你將要爲你所看到，你所聽到的，在全世界爲他作證。16 不要再耽擱了？緊緊起來，受洗，洗清你的罪，呼喚他的名。’</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>wal hue5 gao4 ya5 lul sa4 lieng4 de1 gi5 de4 e5 si5 ao5 jin4 riul hun5 bhi3 8kua4 dio6 ya5 sol ga6</p> <p>17 “我回到耶路撒冷，在祈禱的時候，進入昏迷 18 看到耶穌跟我</p> <p>wal gong4 gin1 li6 kui5 ya5 lul sa4 lieng4 yin5 wui6 yin5 ne0 bul jial siu6 lil wui6 wal gong4 e5 jieng4</p> <p>我講，‘緊離開耶路撒冷，因為他們不接受你為我講的證</p> <p>cu3 wal gong4 zu4 yin5 ne0 zai2 8ya4 wal di6 muil ji6 le5 gu4 hue6 deng3 gu5 bo4 lil e5 sin4</p> <p>詞。’ 19 我講，‘主，他們知樣我在每一個聚會堂拘捕你的信</p> <p>do3 pe4 hai6 yin5 ne0 lil e5 jieng4 rin3 sul te5 hun1 ho6 yin5 ne0 ke6 jio6 tao3 zal diel 8siu6 lo6 go2 al</p> <p>徒，迫害他們。 20 你的證人史提芬被他們取石頭砸得像路糊子</p> <p>muai3 lao5 cul se5 e5 si5 ao5 wal kia6 di6 ji6 bieng3 dong5 yi4 yin5 ne0 anl nel ze6 te4 yin5 ne0 8kua4</p> <p>粥，流出血的時候，我站立一邊，同意他們這麼做，替他們看</p> <p>guan4 yin5 ne0 e5 ghua6 te6 yi5 ga6 wal gong4 8gia3 yin5 wui6 wal bhe1 pga6 lil pai4 ken4 gao4 ghua6</p> <p>管他們的外套。’ 21 他跟我講，‘走，因為我要給你派遣到外</p> <p>bang5 lang3 e5 sol zai5</p> <p>邦人的所在。’ ”</p>	<p>ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄐㄧㄢˋ ㄒㄩㄝˋ ㄒㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>17 “我回到耶路撒冷，在祈禱的時候，進入昏迷 18 看到耶穌跟我</p> <p>ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄐㄧㄢˋ ㄒㄩㄝˋ ㄒㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>說，‘快離開耶路撒冷，因為他們不接受你為我說的證詞。’ 19 我</p> <p>ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄐㄧㄢˋ ㄒㄩㄝˋ ㄒㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>說，‘主，他們知道我在每一個聚會堂拘捕你的信徒，迫害他們。</p> <p>ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄐㄧㄢˋ ㄒㄩㄝˋ ㄒㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>粥，流出血的時候，我站立</p> <p>ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄐㄧㄢˋ ㄒㄩㄝˋ ㄒㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>一旁，同意他們這麼做，替他們看管他們的外套。’ 21 他跟我說，</p> <p>ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄐㄧㄢˋ ㄒㄩㄝˋ ㄒㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>‘走，因為我要把你派遣到外邦人的地方。’ ”</p>	<p>17 “After I had returned to Jerusalem and while I was praying in the temple, I fell into a trance 18 and saw Jesus saying to me, ‘Hurry and get out of Jerusalem quickly, because they will not accept your testimony about me.’ 19 And I said, ‘Lord, they themselves know that in every synagogue I imprisoned and beat those who believed in you. 20 And while the blood of your witness Stephen was shed, I myself was standing by, approving and keeping the coats of those who killed him.’ 21 Then he said to me, ‘Go, for I will send you far away to the Gentiles.’” 17 “我回到耶路撒冷，在祈禱的時候，進入昏迷 18 看到耶穌跟我講，‘緊離開耶路撒冷，因為他們不接受你為我講的證詞。’ 19 我講，‘主，他們知樣我在每一個聚會堂拘捕你的信徒，迫害他們。 20 你的證人史提芬被他們取石頭砸得像路糊子粥，流出血的時候，我站立一邊，同意他們這麼做，替他們看管他們的外套。’ 21 他跟我講，‘走，因為我要給你派遣到外邦人的所在。’ ”</p>
<p>yin5 ne0 jil 8tia5 gao4 jial li4 ren5 ao5 kai5 sil dua6 gio6 ho6 anl nel e5 ka5 siao3 siong5 de6 giu3 gun1</p> <p>22 他們祇聽到這裏，然後開始大叫，“讓這樣的傢夥從地球滾</p> <p>dan6 yi5 bul gai5 wa4 le6 ki6 yin5 ne0 dua6 gio6 e5 si5 ao5 ji6 min6 dan4 diao6 ghua6 te6 ga6 din5</p> <p>蛋！他不該活下去。” 23 他們大叫的時候，一面丟掉外套，給塵</p> <p>to3 dan4 gao4 kong5 ki6 lai6 min5 jil hui5 8gual mieng6 lieng6 su6 bieng1 ga6 bel luo3 cua6 jin4 8ya5 bang3 lai6</p> <p>土丟到空氣裏面， 24 指揮官命令士兵給保羅帶進營房裏</p> <p>min5 bhe1 ben4 cu4 yil lai5 sin1 bneng5 yi5 wui6 ho3 lang5 mun3 anl nel huan1 dui4 yi5 anl nel tong5 hun6 yi5</p> <p>面，要鞭笞他來審問他，為何人們這麼反對他，這麼痛恨他。</p> <p>yol si6 su6 bieng1 ga6 bel lo3 yong6 dua6 gin5 gil e5 gi5 diao3 bal ki6 lai6 e5 si5 ao5 bel lo3 meng6 hil wui6</p> <p>25 於是士兵給保羅用帶荊棘的枝條綁起來的時候，保羅問那位</p> <p>jil hui5 8gual ben5 cul ji6 wui6 bhe5 wu6 dieng6 zue5 e5 lol mal lang3 he5 hual ma5 ba4 hu5 8diu4</p> <p>指揮官，“鞭笞一位沒有定罪的羅馬人合法嗎？” 26 百夫長</p> <p>8tia1 dio6 de6 8gia5 gao4 jil hui5 8gual hial li4 ga6 yi5 gong4 jil le5 lang3 lil bhe1 anl 8zual ban5</p> <p>聽到，就走到指揮官那裏，跟他講，“這個人你要怎麼辦？</p> <p>yi5 si6 le5 lo5 ma4 gong5 min3 jil hui5 8gual ge6 lai6 meng5 yi5 ga6 wal gong4 lil si6 lo5 ma4</p> <p>他是個羅馬公民。” 27 指揮官過來問他，“給我講，你是羅馬</p> <p>gong5 min3 ma5 bel lo3 hui5 dal si5 e5</p> <p>公民嗎？”保羅回答，“是的。”</p>	<p>ㄨㄢˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄐㄧㄢˋ ㄒㄩㄝˋ ㄒㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>22 他們聽到這裏，然後開始大叫，“讓這樣的傢夥從地球滾蛋！</p> <p>ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄐㄧㄢˋ ㄒㄩㄝˋ ㄒㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>他不該活下去。” 23 他們大叫的時候，一面丟掉外套，把塵土丟</p> <p>ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄐㄧㄢˋ ㄒㄩㄝˋ ㄒㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>到空氣裏面， 24 指揮官命令士兵把保羅帶進營房裏面，要鞭笞</p> <p>ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄐㄧㄢˋ ㄒㄩㄝˋ ㄒㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>他來審問他，為何人們這麼反對他，這麼痛恨他。 25 於是士兵把保</p> <p>ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄐㄧㄢˋ ㄒㄩㄝˋ ㄒㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>羅用帶荊棘的枝條綁起來的時候，保羅問那位指揮官，“鞭笞一</p> <p>ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄐㄧㄢˋ ㄒㄩㄝˋ ㄒㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>位沒有定罪的羅馬人合法嗎？” 26 百夫長聽到，就走到指揮官那</p> <p>ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄐㄧㄢˋ ㄒㄩㄝˋ ㄒㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>裏，跟他說，“這個人你要怎麼辦？他是個羅馬公民。” 27 指揮官</p> <p>ㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄐㄧㄢˋ ㄒㄩㄝˋ ㄒㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ</p> <p>過來問他，“告訴我，你是羅馬公民嗎？”保羅回答，“是的。”</p>	<p>22 Up to this point they listened to him, then they shouted, “Away with such a fellow from the earth! For he should not be allowed to live.” 23 And while they were shouting, throwing off their cloaks, and tossing dust into the air, 24 the tribune directed that he was to be brought into the barracks, and ordered him examined by flogging, to find out the reason for this outcry against him. 25 But when they had tied him up with thongs, Paul said to the centurion who was standing by, “Is it legal for you to flog a Roman citizen who is uncondemned?” 26 When the centurion heard that, he went to the tribune and said to him, “What are you about to do? This man is a Roman citizen.” 27 The tribune came and asked Paul, “Tell me, are you a Roman citizen?” And he said, “Yes.” 22 他們祇聽到這裏，然後開始大叫，“讓這樣的傢夥從地球滾蛋！他不該活下去。” 23 他們大叫的時候，一面丟掉外套，給塵土丟到空氣裏面， 24 指揮官命令士兵給保羅帶進營房裏面，要鞭笞他來審問他，為何人們這麼反對他，這麼痛恨他。 25 於是士兵把保羅用帶荊棘的枝條綁起來的時候，保羅問那位指揮官，“鞭笞一位沒有定罪的羅馬人合法嗎？” 26 百夫長聽到，就走到指揮官那裏，跟他講，“這個人你要怎麼辦？他是個羅馬公民。” 27 指揮官過來問他，“給我講，你是羅馬公民嗎？”保羅回答，“是的。”</p>

